

· 修订本 ·



FROM EAST TO WEST

Chinese Travellers Before 1911

走向世界丛书

● 钟叔河编

岳麓书社出版

罗 森：

日本日记

何如璋等：

甲午以前日本游记五种

王 韬：

扶桑游记

黄 遵 宪：

日本杂事诗〔广注〕

走向世界丛书

罗 森：
日本日记

何如璋等：
甲午以前日本游记五种

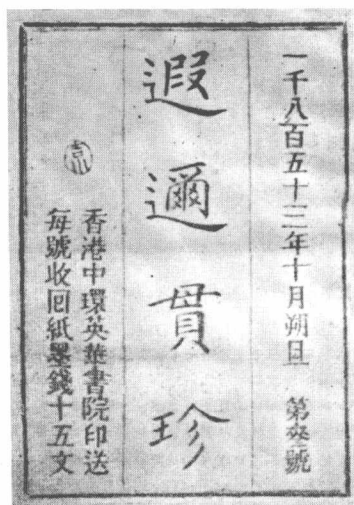
王 韬：
扶桑游记

黄 遵 宪：
日本杂事诗〔广注〕

王晓秋 史 鹏 费成康 校点
陈尚凡 任光亮 钟叔河

钟叔河编
岳麓书社

罗森像（据锹形赤子画《米利坚人应接之图》，原图藏日本松平康民家）



《遐迩贯珍》书影

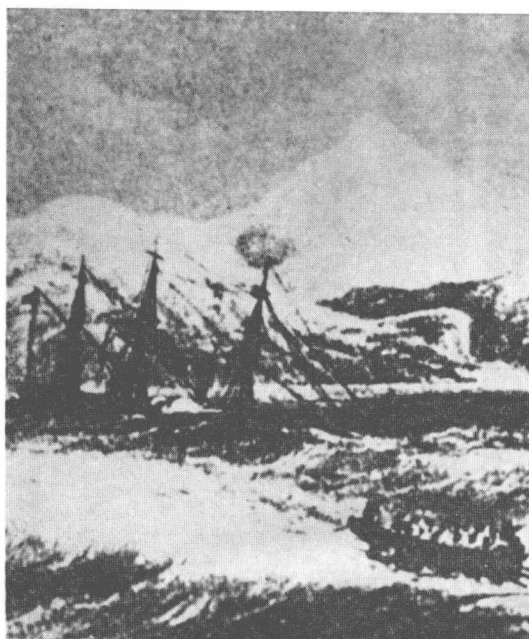


日本——美国横滨会议图（历史画）

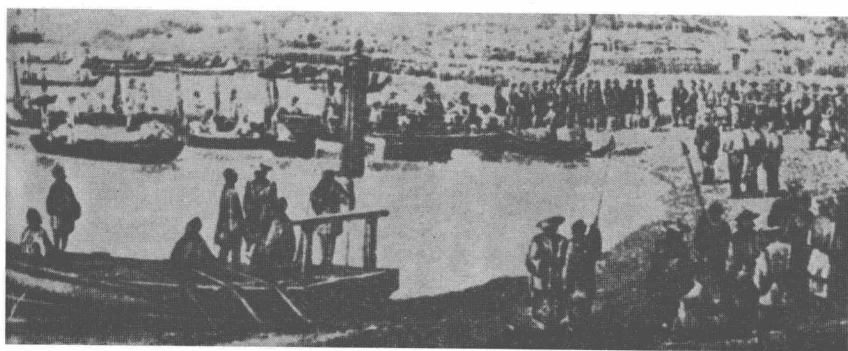
被理（今译柏利）像

日人所绘“北亚
墨利加人物”

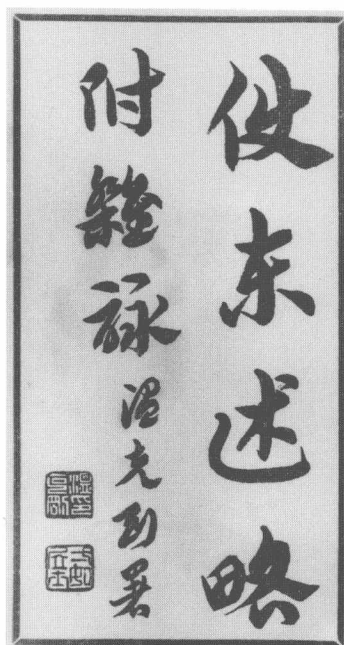




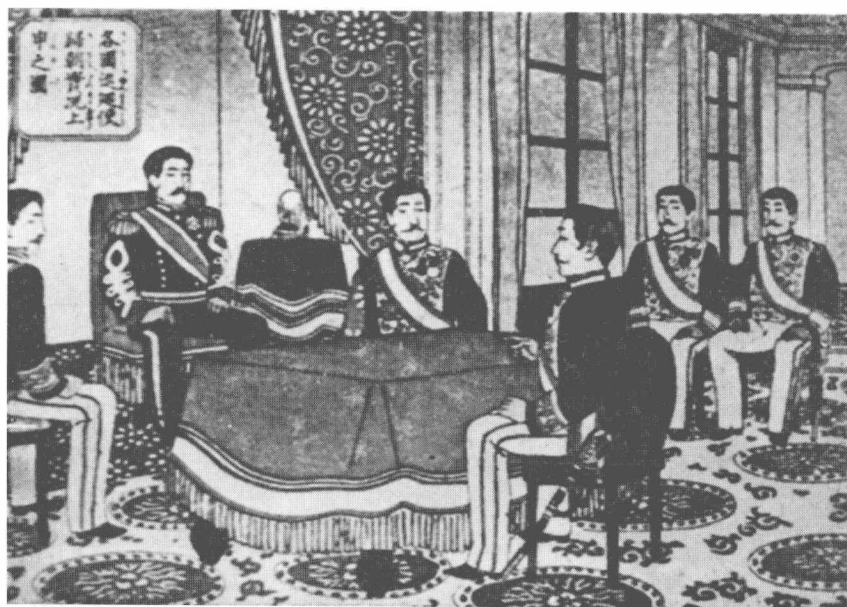
日本关于 1853—1854 年美
国舰队入侵事件的历史画



何寿田印本《使东
述略附杂咏》书影



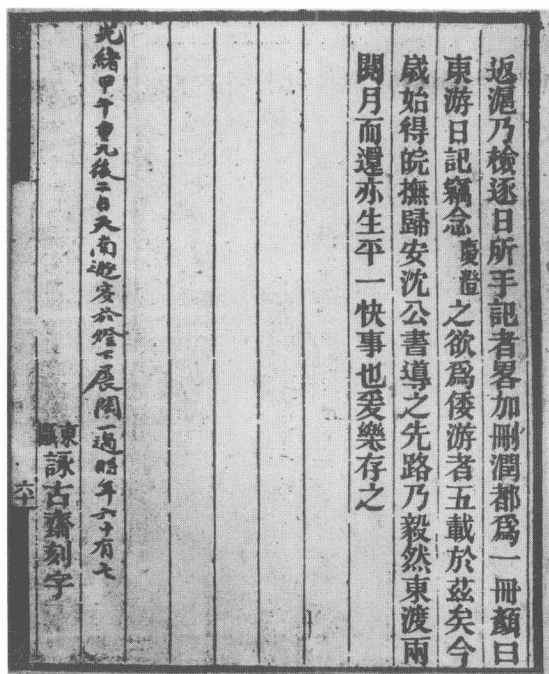
日本《各国巡回使归
朝实况上申之图》



《东游日记》书影（前燕京大学图书馆藏本）



王韬读《东游日记》题记



返滬乃檢逐日所手記者畧加刪潤都爲一冊顏曰
東游日記竊念慶曆之欲爲倭游者五載於茲矣今
歲始得皖撫歸安沈公書導之先路乃毅然東渡兩
閱月而還亦生平一快事也爰樂存之

光緒甲午重九後二日天南遊安於燈展閱一過時年六十有七

東詠古齋刻字

空

扶桑遊記

扶桑遊記自序

余少時卽有海上三神山之想。以爲秦漢方士所云蓬萊諸島。在虛無縹緲間。此臆說耳。安知非卽徐福所至之地。彼欲去而迷其途乎。顧自此東瀛始通。文字書籍。由漸流入。其人之容貌音聲。性情風俗。固有與中土相髣髴者。邇來與泰

外出不值。

初四日。陽歷五月二十三日黃公度楊星垣來訪。日人丸山鑽持刺通

謁丸山字子堅號龍川。仕海軍省。以有客在座。辭之未見。吉

田次郎郵詩見貽。以前日墨田川之游。有事不得從也。詩云

觀遍歐西興未休。飄然又作海東遊。飄時詩句擬諸將。大集中有

擬杜諸將五編論勢文章洞五洲。故國鶯花應入夢。殊鄉風雨豈無

愁。歡酬倡和新知足。好醉江頭小酒樓。吉田字子全。號二酉。

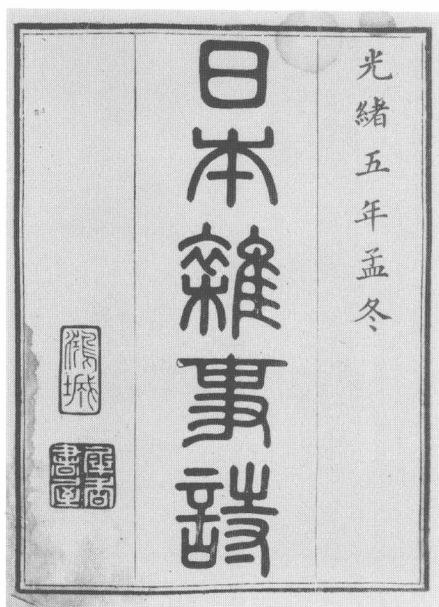
在報知社中。司筆墨。風雅翩翩。未易才也。白茅茂吉來約作

柳橋之游。以若吉茶屋爲設讌處。呼小勝來侑酒。頃之招群

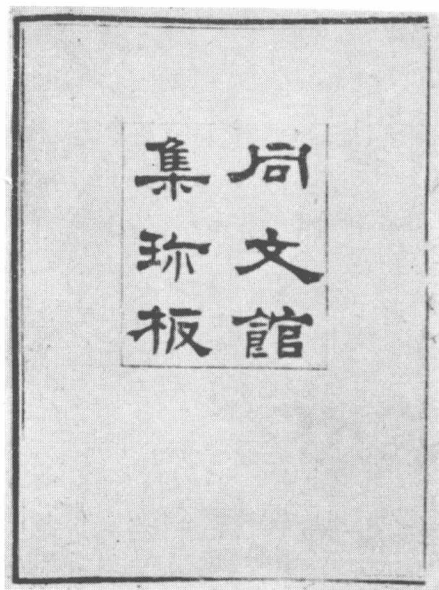
花畢。至待選。茂吉先歸。白茅特操選政。顧纖纖長短。無一可

以合度者。惟一十六齡女子曰若者。尙有媚態。晚呼小鐵校

日本東京報知社印本
《扶桑遊記》書影
(上海圖書館藏)



同文館本《日本雜事詩》書影



黃遵憲画像
(原載《清代學者像傳》)

日本雜事

詩

徐仁鑄題識

光緒廿四年
長沙富父
堂重刊

长沙刊本《日本杂
事诗》书影（周作
人藏本）

民國廿五年二月二日北平版向書軒
買得此書最爲最後丁巳年
知中



周作人题记

修订重版前言□

·钟叔河·

《走向世界丛书》的第一本，是一九八零年八月印行的，一九八六年二月印成了已出三十六种的最后一本，时间已经过了二十多年，“走向世界”看来仍须努力。

现在，岳麓书社终于决定重印这部丛书了。

作为丛书的编者和各书叙论的作者，我一直是希望丛书能够重印的，尤其是近两年来遇到了下面三件事之后。

第一件事是，零六年元月六日，《新京报》约了一百个人各写一则短文，介绍他去年最爱读的一本新书，有个人没有介绍新书，介绍的却是二十年前出版的《走向世界丛书》。此人名陆建德，是剑桥的博士、社科院的研究员，他举张德彝所述伦敦一车夫因鞭打马匹过甚被罚款并监禁一月为例，说“丛书所收著作，在十九世纪末二十世纪初

开了国人的眼界，同时又让读者意识到，身边很多习以为常的小事，其实都是值得关注和检讨的。时至今日，这套丛书读来，依然具有让人不安的力量”。

我并不识陆君，《新京报》也是偶然看到的，看后却不能不佩服陆君之善读。人们读书，或求充实，或求愉悦，都无可厚非，但能从书中感受到“让人不安的力量”者盖鲜。《走向世界丛书》的作者未必都有郭嵩焘那样的深刻见解和梁启超那样的著名文笔，如张德彝者无非一同文馆出身的平凡外交官，但他亦有一特长，便是在外国看得多，记得细，连伦敦车夫鞭马过甚被罚这样的小事都记了下来。但能从此类记述中看出普世的价值，看到全球文明的愿景，联想起此时此地活取熊胆踏死小猫之类行径，从而感到不安，这不安便不会不成为“走向世界”的催化剂。陆君在这里用上了“力量”一词，真有会心，令我佩服。

《走向世界丛书》本不是什么供人们消遣的书，但像陆君这样不怕思想不安的人总还会有，而旧书难得，听说在网上已经卖到上百元几百元一册，则重印自不可缓了。

第二件事是，零七年夏天，岳麓书社杨君托人带来一篇海外出版的史学论文，论文的作者王尔敏是加拿大多伦多大学教授、台湾中研院近代史所研究员。过去编《走向世界丛书》时，我曾向他请教，获益良多，又蒙惠寄著作多种，我也寄过书给他，但久已不通音问。这篇题为《总理衙门命使试探：斌椿之游访欧洲》的长篇论文，引言部分一开头便提到了《走向世界丛书》，说：

“二十世纪八十年代起，大陆对外开放新路初露声光，而学界出版界领先风气，立即有不少重要史乘史料问世，最具卓识远见者为岳麓书社某某所主编之《走向世界丛书》……相赠鄙人，为时已有二十年矣，不但感其厚爱，且深感其启我茫昧，导以明灯。”接下来又说：

“当代中国政治，已是在加速对外开放，有一日千里之势。我相信某某真是一位有世界眼光的爱国学者，足当称为时代先知。……在此类史料上言，我原不陌生，但结合国家动向而展望未来，实在敬服某某的有心与用心，以启迪国人扩大视野，面对世界演变之新局。我当笃实的走历史学家之路，要步趋某某的研究前轨，从外交史论域探索十九世纪官绅所做的努力。”

王君对中国“走向世界”的成绩，尤其是对我在这方面所做的工作，恐怕都估计过高了，但从他的论文中，确实看得出《走向世界丛书》对海外学人的影响。“走向世界”本来就不是单向而是双向的交流过程，为了使这种交流继续下去，丛书似乎也有重印的必要。

第三件事是，今年年初，偶往书市巡阅，忽见《走向世界丛书》所收的薛福成、张德彝诸人著作，有不少都被某出版社翻印了。是的，翻印，我说他们是明目张胆的翻印。薛、张诸人虽然死在七十年前，他们的著作谁都可以印，但我还没有死，我的标点分段，改错加注，还有大量的边批，这些都是诸人原著所无，按政策法规的规定，“编辑版权”都是另有归属的呀！

当然，对方可以辩说，错字你能改，我也能改；分段你可以这样分，我也可以这样分嘛。但原本没有的文字，完全是我撰写的，别人总不能一字不易地照抄吧？还有岳麓版因误排失校形成的错字，也一字不易地照错，这又作何辩解呢？

我这样说，好像有点“违法必究”的样子，其实反躬自审，丛书未能及时重印，也是翻印者这样做的客观原因之一，因为读者有需要，出书有市场嘛。于是，从书市回来，我就拨通了有关的电话。

这次我所表示的希望，终于得到了湖南出版集团和岳麓书社负责人的理解和回应，《走向世界丛书》的重印终于启动了，无论如何，这总是令人高兴的事，虽然晚是晚了一点。

愿《走向世界丛书》能够引起更多读者的兴趣和思考，能够在中国“走向世界”的过程中起到更好的作用。

二零零八年五月二十一日，钟叔河于长沙城北之念楼。

【附记】 一九八三年以前，我是湖南人民出版社的编辑，丛书在该社出版过二十册，多系单行本。八四年我调岳麓书社（数年后即离开了），丛书随我转到该社，又印行了三十六种（含湖南人民出版社前出各种），合订十大册。此次再版重印，各书叙论都作了修订。

总目□

修订重版前言 1

总序 1

凡例 5



● 日本日记

钟叔河：日本开国的见证 11

罗森：日本日记	29
索引与简释	47



●甲午以前日本游记五种

钟叔河：甲午以前的日本观	55
何如璋：使东述略	87
何如璋：使东杂咏	109
索引与简释	129
张斯桂：使东诗录	137
索引与简释	155
李筱圃：日本纪游	161
索引与简释	181
傅云龙：游历日本图经餘纪	189
索引与简释	297
黄庆澄：东游日记	317

索引与简释	373
-------	-----



●扶桑游记

王韬：扶桑游记	383
索引与简释	515



●日本杂事诗〔广注〕

钟叔河：黄遵宪及其日本研究	537
黄遵宪：日本杂事诗〔广注〕	561
索引与简释	795